

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 78 (1983)  
**Heft:** 1

**Vorwort:** Lieber Leser! = Chers lecteurs  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

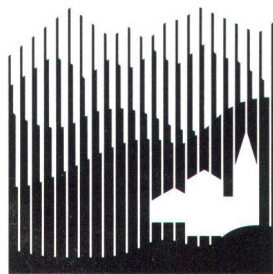
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Editorial

Lieber Leser!

Am 4. September 1982 hat die Delegiertenversammlung des Schweizer Heimatschutzes beschlossen, die Società ticinese per la conservazione delle bellezze naturali ed artistiche als neue Sektion in seine Reihen aufzunehmen. Damit ist der SHS seit dem 1. Januar 1983 in allen Kantonen vertreten. Auch wir von der «Heimatschutz»-Redaktion sind stolz auf diesen schönen Zuwachs von 3500 Lesern aus dem Tessin und sagen ihnen herzlich: benvenuti! Mehr noch als über die Auflagezunahme ab dieser Nummer freuen wir uns aber, nunmehr auch unsere italienischsprachigen Gesinnungsfreunde unter uns zu wissen. Den Minderheiten in unserem Land besonders Rechnung zu tragen, wird deshalb im Rahmen unserer Zeitschrift fortan est recht ein Anliegen sein. Denn «Heimatschutz» bedeutet auch «Minoritätenschutz».

Die Redaktion

### Aus dem Inhalt

Unser Schwerpunktthema: Das Inventar der neueren Schweizer Architektur	1–12
Treibstoffzölle wofür? – Zur Volksabstimmung vom 27. Februar	14
Lärm an der Quelle bekämpfen	16
Skipisten und Naturschutz	18
Wakker-Preis 1983 an Muttenz	21
Zürich: Heimatschutz-Alternative für S-Bahn	22

Titelbild:  
Innenansicht der «Ariana» in Genf, Vertreterin der neueren Schweizer Architektur (Archivbild SHS)

Chers lecteurs,

Le 4 septembre 1982, l'assemblée des délégués de la Ligue suisse du patrimoine national a décidé d'accueillir la «Società ticinese per la conservazione delle bellezze naturali ed artistiche» comme nouvelle section. Ainsi la Ligue suisse du patrimoine national est-elle désormais représentée, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1983, dans tous les cantons. La rédaction de la revue SAUVEGARDE se réjouit elle aussi de ce substantiel apport de 3500 lecteurs du Tessin, et leur adresse un chaleureux «benvenuti»! Mais, plus encore que de l'augmentation de tirage qui débute avec le présent fascicule, nous nous réjouissons de sentir maintenant parmi nous nos amis de langue italienne. Dorénavant, il sera dûment tenu compte, dans le cadre de cette revue, des minorités de notre pays. «Heimatschutz» signifie aussi «protection des minorités».

La Rédaction

### Au sommaire

Notre thème principal: l'inventaire suisse d'architecture	1–12
Taxes sur les carburants au profit de qui? – Scrutin du 27 février	14
La lutte contre le bruit	16
Fribourg: récompense pour une rénovation discrète	20
Le prix Wakker 1983 à Muttenz	21
L'Alliance culturelle romande, une «chambre de réflexion»	23

Page de couverture:  
Vue intérieure du Musée de l'Ariana, à Genève, représentant l'architecture suisse de 1850–1920 (Photo LSP)